

Opening Mantra

オーム
Om
ヴァンデー グルーナム チャラナーラヴィンデー
Vande Gurunam carana-aravinde
サンダルシッタ スヴァートマ スカーヴァーボーデー
San-darshita sva-atma sukha-avabodhe
ニッシューレーヤセー ジャーンガリー カーヤマーネー
Nih-shreyase jangali-kayamane
サンサーラ ハーラハラ モーハ シヤンティエイ
Samsara-halahala moha-shantyai
アーバーフ プルシャーカーラン
Abahu Purusha-karam
シャンカ チャクラシ ダーリナム
Shankha-cakra-asi dharinam
サハスラ シラサム シュヴェータン
Sahasra shirasam shvetam
プラナマーミ パタンジャリム
Pra-namami patanjali
オーム
Om

オーム
至高の師(グル)よ
その蓮華の御足にひれ伏して祈ります。
グルは純粋な存在に目覚める喜びを教え、
密林の薬草医のごとく
輪廻を繰り返す存在の迷いという毒を消していただきます。
人の姿の上腕には
聖なる音を発する法螺貝(シャンカ)
永劫の時を表す火の輪(チャクラ)、分別の剣(アジ)を携え、
千の輝く頭を持つアーディシェーシャ(アジ)竜王の化身、
パタンジャリよ、その御前に伏し拝みます。
オーム

I bow to the lotus feet of the Supreme Guru
which awaken insight into the happiness of pure Being,
which are the refuge, the jungle physician,
which eliminate the delusion caused by the poisonous herb of Samsara (conditioned existence).
I prostrate before the sage Patanjali
who has thousands of radiant, white heads (as the divine serpent, Ananta)
and who has, as far as his arms, assumed the form of a man
holding a conch shell (divine sound), a wheel (discus of light or infinite time) and a sword (discrimination).



Closing Mantra

オーム
Om
スワスティ プラジャーピアハ パリ パーラ ヤンタン
swasthi-praja-bhyah pari-pala yantam
ニャイエーナ マールゲーナ マヒン マヒーシャーハ
nya-yena margena mahim mahishah
ゴー ブラフマネー ビヤハ シュバマストゥ ニティヤン
go-brahmane-bhyah shubamastu nityam
ローカーハ サマスターハ スキノー バヴァントゥ
loka samastah sukhino bhavanthu
オーム シャーンティ シャーンティ シャーンティヒ
Om Shantih Shantih Shantih

オーム
子どもたち、子孫の繁栄を 導き手は守りたまえ
法と正義の道によって 為政者はこの世を治めたまえ
牛や僧侶ら聖なる者に 永遠に徳あれ
世界のすべてのものに 幸あれ
オーム シャーンティ(平安 調和 静寂)

May the rulers of the earth keep to the path of virtue
For protecting the welfare of all generations.
May the religious, and all peoples be forever blessed,
May all beings everywhere be happy and free
Om peace, peace, perfect peace

